

N SERIES

SPACE FORCE

ITALIANO

CREATO DA

Steve Carell | Greg Daniels

EPISODIO 1.06

"The Spy"

Volare in alto dopo la vittoria dei suoi giochi di guerra, il Generale Naird torna alla realtà quando scopre che potrebbe esserci una spia nella Forza Spaziale.

SCRITTO DA:

Aasia LaShay Bullock | Connor Hines

DIRETTO DA:

Dee Rees

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

29.5.2020

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

IL ATTORE

Steve Carell	...	General Mark R. Naird
John Malkovich	...	Dr. Adrian Mallory
Ben Schwartz	...	F. Tony Scarapiducci
Diana Silvers	...	Erin Naird
Tawny Newsome	...	Captain Angela Ali
Dan Bakkedahl	...	John Blandsmith
Spencer House	...	Duncan Tabner
Don Lake	...	Brad Gregory
Jessica St. Clair	...	Kelly King
Jimmy O. Yang	...	Dr. Chan Kaifang
Punam Patel	...	Ranatunga
Alex Sparrow	...	Yuri 'Bobby' Telatovich
Tiffany Yvonne Cox	...	Journalist
Nancy Lantis	...	Dr. Wolf
Vivis Colombetti	...	Hilde
Jamison Webb	...	Major Lee Baxter
Carolyn Wilson	...	Louise Papaleo

1

00:00:06,256 --> 00:00:08,717
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:17,142 --> 00:00:18,101
Che dovrei dire?

3

00:00:18,184 --> 00:00:21,312
Potrei dire
ai lettori di Stars and Stripes

4

00:00:21,396 --> 00:00:23,648
che sconfiggere l'Air Force

5

00:00:23,732 --> 00:00:26,818
ai primi giochi di guerra annuali
è stato fantastico.

6

00:00:27,277 --> 00:00:30,739
Erano degni avversari,
ma siamo riusciti ad annientarli.

7

00:00:31,740 --> 00:00:32,574
Oh, sì.

8

00:00:33,116 --> 00:00:34,242
Non per gongolare,

9

00:00:34,617 --> 00:00:37,579
ma li abbiamo messi al tappeto
in un lampo.

10

00:00:38,538 --> 00:00:39,372
"Gongolare"?

11

00:00:42,500 --> 00:00:43,418
Sì.

12

00:00:43,877 --> 00:00:45,128
Non so che significa.

13

00:00:45,545 --> 00:00:47,172

Quello non serve scriverlo.

14

00:00:47,255 --> 00:00:49,215
In sostanza, una grande vittoria.

15

00:00:49,299 --> 00:00:53,136
E gran parte del merito va a quest'uomo,
il dr. Adrian Mallory.

16

00:00:53,553 --> 00:00:56,056
Cosa rende il vostro un rapporto vincente?

17

00:00:56,765 --> 00:00:57,599
Fiducia.

18

00:00:57,682 --> 00:00:58,975
E rispetto reciproco.

19

00:01:00,560 --> 00:01:01,978
Fiducia, certo.

20

00:01:02,687 --> 00:01:06,691
E abbiamo finito. È stato bello, eh?
Grazie mille. Le serve una foto?

21

00:01:06,775 --> 00:01:10,487
Posso modificarla in Photoshop.
Magari li vuole sull'Enterprise?

22

00:01:10,570 --> 00:01:14,657
Gli faccio le orecchie a punta?
Sarebbe proprio buffo, vero?

23

00:01:14,741 --> 00:01:17,952
"Gongolare" significa
che sconfiggi qualcuno,

24

00:01:18,036 --> 00:01:20,330
ma in modo molto figo.

25

00:01:21,581 --> 00:01:23,416
Dio, quanto lo odio.

26

00:01:24,250 --> 00:01:25,210
Lo capisco.

27

00:01:25,668 --> 00:01:28,338
Sembri stranamente vivace, oggi.

28

00:01:28,421 --> 00:01:32,425
Una delle tue squadre preferite
ha per caso vinto qualcosa?

29

00:01:32,509 --> 00:01:37,055
Sai tenere un segreto?
Ho una visita coniugale con mia moglie.

30

00:01:37,138 --> 00:01:39,390
E quando è stata l'ultima?

31

00:01:39,474 --> 00:01:43,436
Beh, questa sarà la prima
da quando è stata incarcerata sei mesi fa.

32

00:01:43,770 --> 00:01:46,981
Il Presidente l'ha approvata
per via della nostra vittoria.

33

00:01:47,065 --> 00:01:50,860
- Quindi ti ho vinto una scopata. Prego.
- Non essere volgare.

34

00:01:50,944 --> 00:01:53,446
Grazie
per aver riconosciuto il mio contributo.

35

00:01:53,530 --> 00:01:56,574
A mia madre piace
vedere il mio nome sui giornali.

36

00:01:56,658 --> 00:01:57,992
È ancora viva?

37

00:01:58,618 --> 00:01:59,494

Si.

38

00:01:59,577 --> 00:02:00,495
Notevole.

39

00:02:00,578 --> 00:02:06,334
Molti centenari vivono vite lunghe e sane.
Forse perché mangiano meglio.

40

00:02:06,751 --> 00:02:08,503
Quanti anni credi che abbia?

41

00:02:14,342 --> 00:02:15,593
Che sta succedendo?

42

00:02:15,677 --> 00:02:16,761
Non lo so.

43

00:02:16,845 --> 00:02:18,054
INDIA LANCIA RAZZO

44

00:02:20,890 --> 00:02:22,058
Ma che diavolo è?

45

00:02:22,392 --> 00:02:23,226
L'India?

46

00:02:23,309 --> 00:02:25,937
Potreste zoomare sulla scia di scarico?

47

00:02:28,273 --> 00:02:29,232
Mettete a fuoco.

48

00:02:31,025 --> 00:02:31,985
Mettete a fuoco!

49

00:02:32,402 --> 00:02:34,320
Nella realtà, non funziona così.

50

00:02:34,404 --> 00:02:37,699
Non puoi creare delle informazioni

dal nulla.

51

00:02:37,782 --> 00:02:39,742
- Posso aumentare il contrasto.
- Sì.

52

00:02:43,037 --> 00:02:45,790
È un sistema di pinne Pegasus.

53

00:02:45,874 --> 00:02:48,001
Ma solo noi abbiamo il Pegasus.

54

00:02:48,084 --> 00:02:50,920
- L'ho progettato io.
- Non dica così, Ranatunga.

55

00:02:51,004 --> 00:02:52,213
Siamo una squadra.

56

00:02:52,297 --> 00:02:53,298
Che significa?

57

00:02:53,923 --> 00:02:56,509
Potrebbe voler dire molte cose.

58

00:03:00,638 --> 00:03:03,641
Stila il rapporto. Io ho un appuntamento.

59

00:03:03,975 --> 00:03:07,770
Giusto, quell'impegno lì.
In bocca al lupo! Te lo sei meritato.

60

00:03:08,563 --> 00:03:10,398
Dov'è che deve andare?

61

00:03:10,481 --> 00:03:11,566
Dal dentista.

62

00:03:18,448 --> 00:03:20,700
Posso aiutarla, Maggiore?

63

00:03:23,536 --> 00:03:25,455
Parlami della tua TV via cavo.

64

00:03:27,332 --> 00:03:29,375
Sta molto bene, signore.

65

00:03:29,459 --> 00:03:31,711
Ho usato la crema a risciacquo.

66

00:03:32,295 --> 00:03:36,007
- È una specie di balsamo?
- Sì, esattamente.

67

00:03:36,090 --> 00:03:38,301
È un bel pensiero portare quel fiore.

68

00:03:38,760 --> 00:03:42,430
Non credo di aver mai visto
un fiore più perfetto di una rosa.

69

00:03:42,513 --> 00:03:46,768
Quindi, capelli curati,
un bel fiore... Qual è l'occasione?

70

00:03:46,851 --> 00:03:47,852
Un anniversario?

71

00:03:49,646 --> 00:03:50,897
No.

72

00:03:55,944 --> 00:03:57,987
Conosce il termine "visita coniugale"?

73

00:04:00,406 --> 00:04:01,324
Sì.

74

00:04:03,284 --> 00:04:07,497
Dio, l'iter burocratico
che è stato necessario! Tutti quei moduli!

75

00:04:07,580 --> 00:04:11,251
E il tutto si riassume semplicemente

in: "Beh, è consensuale?"

76

00:04:11,334 --> 00:04:14,087
Certo che lo è. Parliamo di mia moglie.

77

00:04:14,837 --> 00:04:16,798
"Quanto tempo vuole?"

78

00:04:16,881 --> 00:04:19,217
Il tempo va a scatti di 15 minuti.

79

00:04:19,300 --> 00:04:23,513
Mi prendi in giro? 15 minuti?
E chi riesce a fare niente in 15 minuti?

80

00:04:23,596 --> 00:04:27,225
Alla fine, abbiamo deciso per 45.
Dovrebbe andare bene, ma...

81

00:04:34,148 --> 00:04:36,317
Forse non avrei dovuto dire niente.

82

00:04:38,695 --> 00:04:42,490
No, signore. Fa parte dell'essere umani.

83

00:04:44,701 --> 00:04:45,535
Sì.

84

00:04:46,536 --> 00:04:50,790
Gradirei molto se dimenticasse
qualsiasi immagine a cui sta pensando.

85

00:04:53,126 --> 00:04:53,960
Sì.

86

00:04:59,841 --> 00:05:00,925
Ok.

87

00:05:03,553 --> 00:05:04,470
Sì.

88

00:05:24,657 --> 00:05:25,742
Non può vederla.

89

00:05:26,451 --> 00:05:29,495
- Chi l'ha detto?
- La Casa Bianca. Controlli il telefono.

90

00:05:32,582 --> 00:05:35,043
PRESIDENTE: INDIA?!?
SOLO I VINCITORI FANNO SESSO!

91

00:05:50,892 --> 00:05:52,477
Wow, è stato velocissimo.

92

00:05:53,269 --> 00:05:55,104
- L'hanno annullata.
- Oh, no!

93

00:05:55,188 --> 00:05:56,064
Tenga.

94

00:06:09,952 --> 00:06:11,913
Il Presidente è furioso. Andiamo.

95

00:06:12,246 --> 00:06:16,125
- Io? Non ho fatto nulla.
- Se sono nei guai io, lo sei anche tu.

96

00:06:18,961 --> 00:06:20,922
Come ha ottenuto Pegasus l'India?

97

00:06:21,005 --> 00:06:23,341
- Non lo sappiamo.
- Beh, ve lo dico io.

98

00:06:23,424 --> 00:06:27,011
Avete una dannata spia,
e sarà bene che la troviate subito!

99

00:06:27,220 --> 00:06:31,307
Il Presidente ha un nome per Paesi
come l'India. Non posso ripeterlo.

100

00:06:31,391 --> 00:06:33,643
Cristo, la tempistica, poi...

101

00:06:34,018 --> 00:06:35,144
Che vuole dire?

102

00:06:35,561 --> 00:06:39,482
È successo in un giorno molto infausto.

103

00:06:40,191 --> 00:06:41,359
Non la seguo.

104

00:06:42,235 --> 00:06:44,320
Oh, è il compleanno del Presidente.

105

00:06:44,404 --> 00:06:45,488
Io non l'ho detto.

106

00:06:45,822 --> 00:06:50,451
Ma, se fossi in voi, terrei presente
che vuole che sia un giorno speciale.

107

00:06:50,535 --> 00:06:53,996
Certo. Magari potremmo lanciare qualcosa
per celebrare.

108

00:06:54,414 --> 00:06:57,417
- C'è qualcosa di pronto?
- Il satellite climatico.

109

00:06:57,500 --> 00:06:59,836
- Non quello.
- Perché no? È pronto.

110

00:06:59,919 --> 00:07:04,549
Sapete perché. E trovate questa spia
prima che la storia finisca sui notiziari.

111

00:07:04,632 --> 00:07:08,636
Qualcuno dovrà rimetterci la testa,
altrimenti sarete voi. È chiaro?

112

00:07:08,719 --> 00:07:13,891
Visti i precedenti, taglieremo
letteralmente la testa a qualcuno?

113

00:07:13,975 --> 00:07:14,809
Certo che no.

114

00:07:14,892 --> 00:07:17,019
Beh, non lo so con certezza.

115

00:07:17,103 --> 00:07:20,314
Prima troviamo la spia,
e poi parleremo di che farne.

116

00:07:20,523 --> 00:07:24,360
Da quand'è che rendere felice
il Presidente per il suo compleanno

117

00:07:24,444 --> 00:07:27,071
- è parte del nostro mandato?
- Lo dici a me?

118

00:07:27,488 --> 00:07:30,700
Mi sento il clown che chiamai
per il quinto compleanno di Erin.

119

00:07:31,075 --> 00:07:33,494
Almeno io gli diedi la torta avanzata.

120

00:07:34,203 --> 00:07:36,914
Sembrava affamato, esausto...

121

00:07:38,833 --> 00:07:40,918
Stai origliando
una conversazione riservata?

122

00:07:41,002 --> 00:07:43,629
Scusa, portavo gli auricolari...

123

00:07:52,847 --> 00:07:55,933
Andate via.
Dobbiamo tenere una riunione privata.

124

00:07:56,017 --> 00:07:58,394
Prendi questo. Sandwich d'asporto.

125

00:07:59,395 --> 00:08:03,191
Anche tu, Hilde. Ma prima fammi
un panino con uova e insalata.

126

00:08:03,483 --> 00:08:04,484
Vuoi qualcosa?

127

00:08:04,567 --> 00:08:06,777
Com'è il toast al formaggio?

128

00:08:06,861 --> 00:08:09,155
Oddio, non ha fame. Lascia stare.

129

00:08:09,238 --> 00:08:10,239
Prendi un muffin.

130

00:08:11,407 --> 00:08:12,867
Ok, facciamo un elenco.

131

00:08:12,950 --> 00:08:13,993
Chi è la spia?

132

00:08:14,076 --> 00:08:16,746
Yuri, ovviamente.
È sul libro paga di Putin.

133

00:08:17,288 --> 00:08:18,247
Già.

134

00:08:18,331 --> 00:08:20,666
E Baxter. Quel tipo mi mette i brividi.

135

00:08:20,750 --> 00:08:23,669
Quando mi avvicino a lui,
nasconde il cellulare.

136

00:08:25,046 --> 00:08:26,047

Chan di certo.

137

00:08:26,506 --> 00:08:30,551
Aspetta. Chan è il mio secondo.
È al di sopra di ogni sospetto.

138

00:08:30,635 --> 00:08:32,762
Quindi abbiamo Yuri, Baxter, Chan...

139

00:08:32,845 --> 00:08:34,931
- Brad.
- Cosa? Certo che no.

140

00:08:35,014 --> 00:08:38,851
Beh, tu te la prendi col mio secondo
e io con il tuo.

141

00:08:39,352 --> 00:08:43,022
"Se mandi uno dei miei all'ospedale,
mando uno dei tuoi all'obitorio."

142

00:08:43,564 --> 00:08:44,732
Che cazzo dici?

143

00:08:46,108 --> 00:08:47,360
Stavi citando Nixon?

144

00:08:47,985 --> 00:08:49,862
Cosa? No.

145

00:08:50,321 --> 00:08:51,197
Allora chi?

146

00:08:52,448 --> 00:08:53,741
Sean Connery.

147

00:08:55,117 --> 00:08:57,537
Sono di Hong Kong.
Perché aiuterei l'India?

148

00:08:59,121 --> 00:09:03,125
Sia la Cina che l'India

fanno parte dell'Asia, giusto?

149

00:09:04,335 --> 00:09:07,713

A volte, si è molto leali
verso il proprio continente.

150

00:09:09,173 --> 00:09:11,676

Non ho nulla da nascondere.
Ispezioni la cronologia.

151

00:09:11,759 --> 00:09:14,345

Magari imparerà qualcosa
sul movimento BWAM.

152

00:09:16,055 --> 00:09:18,140

Uomini asiatici e donne di colore.

153

00:09:18,224 --> 00:09:21,811

Siamo le coppie meno probabili
statisticamente, in America,

154

00:09:21,894 --> 00:09:26,107

ma col tasso di matrimonio più alto.
Quando ci troviamo, è un sublime...

155

00:09:26,190 --> 00:09:27,358

Basta!

156

00:09:28,651 --> 00:09:31,779

Verrà condotta una ricerca invasiva
del suo computer.

157

00:09:31,862 --> 00:09:34,407

Non tenti di lasciare il Paese.

158

00:09:34,490 --> 00:09:35,658

E le dico una cosa:

159

00:09:35,741 --> 00:09:40,454

se non troveremo il porno di cui parla,
sarà in guai grossi.

160

00:09:41,372 --> 00:09:42,582
Non è porno.

161
00:09:43,583 --> 00:09:44,458
È amore.

162
00:09:45,167 --> 00:09:46,586
Saremo noi a stabilirlo.

163
00:09:47,128 --> 00:09:49,797
Ora possiamo andare
a parlare col tuo secondo?

164
00:09:50,840 --> 00:09:51,716
Sì.

165
00:09:52,717 --> 00:09:55,052
Sì, va bene.

166
00:09:55,136 --> 00:09:57,555
Brad, potresti venire nel mio ufficio?

167
00:09:57,638 --> 00:09:58,472
Certo.

168
00:09:59,682 --> 00:10:00,558
È permesso?

169
00:10:01,475 --> 00:10:02,685
Te l'ho già chiesto.

170
00:10:04,270 --> 00:10:05,479
Come posso aiutarla?

171
00:10:06,272 --> 00:10:10,359
Il suo calendario è aggiornato?
Prenoto all'Outback per stasera?

172
00:10:10,443 --> 00:10:11,402
No, Brad.

173

00:10:12,069 --> 00:10:14,280
Vuole che faccia lavare la sua auto?

174

00:10:14,822 --> 00:10:17,325
Devo fare da babysitter a Erin o portarla

175

00:10:17,408 --> 00:10:20,494
- a casa di un'amica?
- Sei un Generale. Comportati come tale.

176

00:10:20,578 --> 00:10:21,996
- Va bene?
- Ok.

177

00:10:23,831 --> 00:10:27,543
- È che all'Outback bisogna prenotare.
- Siediti, Brad.

178

00:10:29,170 --> 00:10:30,004
Ok.

179

00:10:32,590 --> 00:10:37,803
Brad, hai mai visto o fatto tu stesso
qualcosa di sospetto in questa base?

180

00:10:41,932 --> 00:10:42,767
Forse.

181

00:10:44,560 --> 00:10:45,519
Non lo so.

182

00:10:48,189 --> 00:10:49,273
Ad esempio?

183

00:10:50,191 --> 00:10:51,651
Hai un tic alla gamba.

184

00:10:54,445 --> 00:10:58,240
Magari hai chiamato qualcuno
e hai divulgato delle informazioni?

185

00:11:00,284 --> 00:11:01,285

Tony?

186

00:11:02,078 --> 00:11:03,329
No, un Paese.

187

00:11:06,540 --> 00:11:08,709
- L'Inghilterra?
- Ci sei quasi.

188

00:11:08,793 --> 00:11:12,505
Il Paese di cui parliamo
fu governato dall'Inghilterra.

189

00:11:14,674 --> 00:11:15,549
Noi.

190

00:11:15,633 --> 00:11:16,717
Noi?

191

00:11:17,301 --> 00:11:18,844
- Noi.
- Che senso avrebbe?

192

00:11:18,928 --> 00:11:21,347
Non lo so. Ci governava l'Inghilterra.

193

00:11:21,430 --> 00:11:22,723
Sì, era una colonia.

194

00:11:23,057 --> 00:11:24,308
Oh, una colonia.

195

00:11:24,392 --> 00:11:26,352
Ma è più a oriente.

196

00:11:26,435 --> 00:11:28,604
- Non incoraggiarlo.
- Wow, allora...

197

00:11:29,647 --> 00:11:31,524
È il Canada.

198

00:11:34,819 --> 00:11:35,986
Sì, giusto.

199

00:11:36,070 --> 00:11:37,154
Oh, allora...

200

00:11:37,238 --> 00:11:38,531
Ben fatto, Brad.

201

00:11:38,614 --> 00:11:39,907
Grazie. Puoi andare.

202

00:11:40,783 --> 00:11:41,617
Ok.

203

00:11:42,368 --> 00:11:46,288
- Mi dica se cambia idea per l'Outback.
- Stiamo bene così, grazie.

204

00:11:46,372 --> 00:11:48,457
- Posso riscuotere qualche favore.
- Grazie.

205

00:11:48,541 --> 00:11:50,000
- Fare pressione...
- No.

206

00:11:50,084 --> 00:11:51,794
- Siamo a posto.
- Molto bene.

207

00:11:51,877 --> 00:11:52,962
È stato bello.

208

00:11:54,004 --> 00:11:57,049
Non è lui la spia.

209

00:11:59,218 --> 00:12:02,638
I suoi occhi erano vuoti
come quelli di un manichino.

210

00:12:02,722 --> 00:12:06,851
- Mi ha tirato fuori da un F16 in fiamme.
- Sapevo che c'era qualcosa.

211
00:12:07,893 --> 00:12:10,271
Generale, prenoto alla Cipolla in Fiore?

212
00:12:10,980 --> 00:12:12,857
È parte del menù dell'Outback.

213
00:12:14,024 --> 00:12:15,985
Ecco perché mi stava dando problemi.

214
00:12:16,402 --> 00:12:17,570
Chiudi la porta.

215
00:12:18,863 --> 00:12:21,657
- Oddio.
- Cipolla in Fiore. Ora ricordo.

216
00:12:23,701 --> 00:12:24,744
Dr. Chan!

217
00:12:24,827 --> 00:12:28,164
Eccolo qui!
So che non abbiamo avuto tempo di legare,

218
00:12:28,247 --> 00:12:29,874
ma mi piace la tua energia.

219
00:12:29,957 --> 00:12:32,710
Se vuoi l'Ecstasy,
chiedi al dr. Chandreshekar.

220
00:12:32,793 --> 00:12:36,088
Non è per quello...
Se ne occupa il dr. Chandreshekar?

221
00:12:36,172 --> 00:12:38,883
Non è per quello.
È il compleanno del Presidente,

222

00:12:38,966 --> 00:12:41,802
e vuole qualcosa di speciale
dalla Space Force.

223

00:12:41,886 --> 00:12:43,137
È una cosa ufficiale?

224

00:12:43,220 --> 00:12:47,683
Non proprio, ma, se faremo qualcosa
di figo e spaziale per il grande boss,

225

00:12:47,767 --> 00:12:51,645
tu, amico mio, avrai la gratitudine
di un Presidente riconoscente.

226

00:12:51,729 --> 00:12:55,983
Puoi immaginare quanto saranno fieri di te
i tuoi genitori in Mongolia?

227

00:12:56,859 --> 00:12:58,402
- A Baltimora.
- Baltimora.

228

00:12:58,486 --> 00:13:00,613
Pazzesco! Anche lì c'è una Baltimora?

229

00:13:00,696 --> 00:13:02,490
- È incredibile! Va bene.
- Ok.

230

00:13:02,573 --> 00:13:05,367
Pensiamo insieme a un regalo.
Lavoro di squadra.

231

00:13:06,535 --> 00:13:10,164
- Hai un mantello dell'invisibilità?
- Certo. Lo portano tutti, tranne me.

232

00:13:13,501 --> 00:13:14,376
Vaffanculo.

233

00:13:14,710 --> 00:13:15,669
Non esiste.

234

00:13:16,212 --> 00:13:18,339
No. Pensiamo a qualcosa di reale.

235

00:13:19,632 --> 00:13:20,883
Qualcosa di reale.

236

00:13:20,966 --> 00:13:22,259
MANCE. GRAZIE

237

00:13:23,385 --> 00:13:27,348
Salve, sig.na Erin Naird,
se ricordo correttamente.

238

00:13:28,849 --> 00:13:30,851
Sì, ricordi correttamente,

239

00:13:30,935 --> 00:13:33,270
anche se ci siamo visti solo una volta.

240

00:13:33,896 --> 00:13:35,022
Tre settimane fa.

241

00:13:36,565 --> 00:13:37,399
Stalker.

242

00:13:40,110 --> 00:13:42,154
Non nego che mi sei rimasta impressa.

243

00:13:43,531 --> 00:13:46,992
Ho lasciato un'impronta
sul suolo del tuo cervello dell'Alabama.

244

00:13:47,409 --> 00:13:48,744
Ricordi da dove vengo.

245

00:13:49,620 --> 00:13:50,955
Non esattamente.

246

00:13:51,372 --> 00:13:54,375
Dato il tuo accento stupido,

sono partita in ordine alfabetico.

247

00:13:55,376 --> 00:13:58,546
Posso offrirti un po' di "ackai"?

248

00:14:00,631 --> 00:14:02,758
È parte del motivo per cui sono qui.

249

00:14:03,425 --> 00:14:06,846
La volta scorsa,
ho imparato che forse lo pronuncio male.

250

00:14:06,929 --> 00:14:08,138
No!

251

00:14:08,389 --> 00:14:09,473
È una bufala.

252

00:14:11,183 --> 00:14:13,477
Si pronuncia "asai".

253

00:14:15,229 --> 00:14:16,647
Ma guardati...

254

00:14:17,106 --> 00:14:20,234
Ti sei allenato davanti allo specchio
e hai azzeccato.

255

00:14:20,317 --> 00:14:24,238
Per questo, ti sei guadagnato
la sacra ciotola di frutti di bosco.

256

00:14:25,155 --> 00:14:28,033
Con i cereali di Cap'n Crunch sopra.

257

00:14:29,451 --> 00:14:31,495
- Ricordi il mio ordine.
- Sì, Duncan.

258

00:14:31,579 --> 00:14:33,831
È difficile dimenticare un uomo adulto

259

00:14:33,914 --> 00:14:36,166
che ordina una guarnizione da bambini.

260

00:14:36,584 --> 00:14:38,043
E ricordi il mio nome.

261

00:14:40,129 --> 00:14:44,216
Beh, cerchiamo di rendere tutto speciale,
qui a Pasti Armstrong...

262

00:14:44,300 --> 00:14:45,676
prima Gelato di Orione,

263

00:14:45,759 --> 00:14:47,845
e prima ancora Delizia 51.

264

00:14:50,055 --> 00:14:52,057
Torna a trovarci, chiaro?

265

00:14:59,565 --> 00:15:01,525
Ehi, nerdoni, voi che volete?

266

00:15:02,985 --> 00:15:04,862
Lo sapevo. Fa qualcosa al telefono.

267

00:15:04,945 --> 00:15:06,280
- Prendilo.
- Ehi!

268

00:15:06,363 --> 00:15:07,531
Prendilo!

269

00:15:07,615 --> 00:15:09,658
Sblocca lo schermo col pollice.

270

00:15:09,742 --> 00:15:12,536
Sbloccalo.
Appoggiagli il pollice sullo schermo.

271

00:15:13,954 --> 00:15:14,788
Va bene.

272

00:15:14,872 --> 00:15:17,333
Vediamo a chi stai fornendo informazioni.

273

00:15:17,416 --> 00:15:19,668
Al Primo Ministro Modi, forse?

274

00:15:19,877 --> 00:15:21,128
Vediamo i messaggi...

275

00:15:21,629 --> 00:15:24,298
Kick Grabaston?
Air Force? Che significa?

276

00:15:24,381 --> 00:15:26,634
- Sono riservati...
- Non più.

277

00:15:27,593 --> 00:15:31,221
"La moglie di Mark è andata
in un carcere di massima sicurezza

278

00:15:31,305 --> 00:15:33,057
per scappare al suo matrimonio"?

279

00:15:33,807 --> 00:15:36,226
In realtà, ha commesso un reato grave.

280

00:15:36,310 --> 00:15:39,897
- Posso riavere il telefono?
- No, fermo! Questo è di Kick.

281

00:15:39,980 --> 00:15:42,274
"Mark è l'appendice della Space Force.

282

00:15:42,358 --> 00:15:43,317
È inutile.

283

00:15:43,525 --> 00:15:45,235
E un giorno esploderà."

284

00:15:45,319 --> 00:15:50,699
Forse dovrebbe dire al suo amico di penna
che l'appendice ospita i batteri buoni.

285
00:15:50,783 --> 00:15:51,825
Grazie, Adrian.

286
00:15:51,909 --> 00:15:54,912
Vediamo che succede
se gli rispondo a nome tuo.

287
00:15:55,412 --> 00:16:02,211
"Naird sta gestendo la crisi indiana
in maniera brillante."

288
00:16:04,546 --> 00:16:05,381
Ora risponde.

289
00:16:07,758 --> 00:16:09,343
"Naird, sei tu?" Merda.

290
00:16:09,426 --> 00:16:12,221
Ma deve pensare
che l'ha scritto Baxter.

291
00:16:12,304 --> 00:16:13,639
Devi insultarti.

292
00:16:13,722 --> 00:16:16,642
- Insultarmi?
- Solo... Trascrizione audio.

293
00:16:16,725 --> 00:16:20,270
Mark è un ciccone di merda
che assomiglia allo zio Fester,

294
00:16:20,354 --> 00:16:24,316
con un culo così stretto
che, quando caga, stritolata fuori diamanti.

295
00:16:24,400 --> 00:16:25,567
- Cristo!
- Invia.

296

00:16:25,651 --> 00:16:26,652
Ma dai!

297

00:16:26,735 --> 00:16:27,695
Mi ha risposto.

298

00:16:28,362 --> 00:16:29,863
- "LOL."
- Ok.

299

00:16:29,947 --> 00:16:33,409
Anzi, no. Rendiamolo più chiaro.
Cosa dice Chan di te?

300

00:16:33,492 --> 00:16:34,493
Basta.

301

00:16:34,576 --> 00:16:37,871
Allora non stai spiando per l'India,
ma per Kick.

302

00:16:38,080 --> 00:16:39,623
E non so quale sia peggio.

303

00:16:40,040 --> 00:16:42,167
Ti trasferisco allo Space Fence.

304

00:16:42,251 --> 00:16:43,127
Non è il...

305

00:16:43,210 --> 00:16:47,047
Sì, è un sistema di sorveglianza
su un'isola del Pacifico del Sud

306

00:16:47,131 --> 00:16:50,092
e, se c'è l'alta marea,
è quasi del tutto sommerso.

307

00:16:50,175 --> 00:16:53,387
Quindi, una volta lì,
ti consiglio la cuccetta in alto.

308

00:16:55,014 --> 00:16:56,724
Non mi è mai piaciuto Baxter.

309

00:16:56,807 --> 00:16:59,643
Mangia i burrito
come se li stesse spogliando.

310

00:17:00,477 --> 00:17:02,354
- Chi è il prossimo?
- Signori.

311

00:17:02,855 --> 00:17:04,982
Generale, vorrei dirle che mi spiace

312

00:17:05,065 --> 00:17:08,318
per l'annullata visita sessuale
con sua moglie detenuta.

313

00:17:08,402 --> 00:17:10,821
- Come fai a saperlo??
- Io osservo.

314

00:17:11,405 --> 00:17:12,656
Il modo in cui cammina.

315

00:17:13,824 --> 00:17:14,658
Aspettate...

316

00:17:15,659 --> 00:17:18,912
- Mi credete una spia?
- Il pensiero ci ha sfiorati, sì.

317

00:17:21,790 --> 00:17:25,627
Ma per piacere.
Il mio telefono non fa che squillare.

318

00:17:26,128 --> 00:17:31,133
"Yuri, perché l'India ha il Pegasus
e la Russia no? Che ti paghiamo a fare?"

319

00:17:31,633 --> 00:17:33,886

"Mi dispiace, sig. Presidente, padre."

320

00:17:33,969 --> 00:17:34,803
Capite?

321

00:17:35,054 --> 00:17:38,515
Vogliamo la stessa cosa.
Lasciate che Bobby vi aiuti.

322

00:17:38,932 --> 00:17:41,727
Non serve una laurea specialistica
per far parte dell'FBI.

323

00:17:41,810 --> 00:17:45,272
In realtà, sì. La maggior parte
sono avvocati o contabili.

324

00:17:45,355 --> 00:17:48,859
È divertente che le consideri
delle lauree specialistiche.

325

00:17:49,276 --> 00:17:50,986
Che pensi che dovremmo fare?

326

00:17:51,653 --> 00:17:54,198
Avete controllato i video di sorveglianza?

327

00:17:54,281 --> 00:17:55,282
Sì.

328

00:17:55,616 --> 00:17:56,867
Non è servito.

329

00:17:56,950 --> 00:18:00,579
Allora chiedetevi
chi ha installato le telecamere.

330

00:18:04,208 --> 00:18:06,543
Kelly King, consulente civile.

331

00:18:08,337 --> 00:18:09,379
Non ha torto.

332

00:18:09,463 --> 00:18:10,339
Kelly?

333

00:18:10,714 --> 00:18:11,799
È simpatica.

334

00:18:11,882 --> 00:18:14,259
Non penso che sia stata lei.

335

00:18:14,343 --> 00:18:15,844
- No.
- Kelly.

336

00:18:15,928 --> 00:18:17,888
- Sì.
- Kelly?

337

00:18:18,806 --> 00:18:20,724
Togli i piedi dal tavolo!

338

00:18:24,103 --> 00:18:27,940
Per capire cosa il Presidente vorrebbe,
dobbiamo pensare come lui.

339

00:18:28,023 --> 00:18:28,941
- Ok.
- Parti.

340

00:18:29,024 --> 00:18:31,527
Sono il Presidente. Attuo le nuove leggi.

341

00:18:31,610 --> 00:18:34,571
- Nomino i capi delle agenzie...
- Sei un disastro!

342

00:18:34,655 --> 00:18:35,948
Ok, senti.

343

00:18:36,031 --> 00:18:40,702
Esiste un qualche liquido o siero
che possa ringiovanire un vecchio?

344

00:18:40,786 --> 00:18:43,664
Che sono le cellule staminali?
Il sangue di un bambino?

345

00:18:43,747 --> 00:18:46,250
Non funziona così,
ed è moralmente discutibile.

346

00:18:46,333 --> 00:18:48,168
Non prenderei tutto il sangue.

347

00:18:48,252 --> 00:18:50,879
Solo un po', ma da tanti bambini diversi.

348

00:18:50,963 --> 00:18:54,800
Non useremo tutto il sangue,
e parlo solo di quelli migliori.

349

00:18:55,467 --> 00:18:58,345
Non mi sto spiegando bene,
ma almeno riflettici.

350

00:18:58,428 --> 00:19:01,098
- È terribile.
- Perché non dici qualcosa tu?

351

00:19:01,765 --> 00:19:02,933
Sono nello Studio Ovale.

352

00:19:03,016 --> 00:19:06,937
Faccio approvare un disegno di legge,
perché è questo il mio ruolo.

353

00:19:07,020 --> 00:19:10,440
- Cazzo, sono pessimo!
- È pazzesco che tu sia laureato.

354

00:19:10,524 --> 00:19:12,025
DIPARTIMENTO IT

355

00:19:29,501 --> 00:19:30,836

- Scusa.
- Sig.na King.

356
00:19:30,919 --> 00:19:32,546
Tutto bene, Generale Naird?

357
00:19:32,629 --> 00:19:36,592
Sì. Mi trovavo nei paraggi
a indagare su qualche tradimento,

358
00:19:36,675 --> 00:19:38,760
e ho pensato di venirla a salutare.

359
00:19:39,928 --> 00:19:41,180
Ok. Salve.

360
00:19:41,263 --> 00:19:42,139
Salve!

361
00:19:42,639 --> 00:19:44,057
Ha detto "tradimento"?

362
00:19:44,141 --> 00:19:46,143
Sì, probabilmente.

363
00:19:46,226 --> 00:19:47,102
Un po', sì.

364
00:19:47,186 --> 00:19:49,021
- Un po' di tradimento.
- Forse.

365
00:19:49,605 --> 00:19:53,233
- Ok. Io non sono coinvolta, vero?
- Non lo sappiamo. Vedremo.

366
00:19:53,775 --> 00:19:55,319
- Posso parlarle?
- Certo.

367
00:19:55,402 --> 00:19:56,737
- Non vedo l'ora.

- Ok.

368

00:19:57,446 --> 00:20:00,032

Ci sono punti ciechi
nel suo sistema video?

369

00:20:00,115 --> 00:20:00,949

No.

370

00:20:01,033 --> 00:20:04,995

Sarebbe possibile fotografare il Pegasus
senza essere filmati?

371

00:20:05,078 --> 00:20:10,334

No, a meno che non si abbia la password
e l'accesso al sistema per resettarlo.

372

00:20:10,417 --> 00:20:12,669

- E qualcuno ce l'ha?
- Solo lei.

373

00:20:13,879 --> 00:20:14,838

L'ha installato lei.

374

00:20:16,006 --> 00:20:18,008

- Beh, sì.
- Quindi lo ha pure lei.

375

00:20:18,550 --> 00:20:20,177

Dovrei chiamare l'avvocato?

376

00:20:23,388 --> 00:20:25,641

Posso guardarla un attimo negli occhi?

377

00:20:27,100 --> 00:20:28,644

Certo, faccia pure.

378

00:20:42,366 --> 00:20:44,368

- Ok, è a posto.
- Ok.

379

00:20:44,451 --> 00:20:45,285

Mi scusi.

380

00:20:45,369 --> 00:20:46,203
Si figuri.

381

00:20:47,371 --> 00:20:49,790
Un coglione ha dato il Pegasus all'India.

382

00:20:49,873 --> 00:20:51,208
Che testa di cazzo!

383

00:20:51,291 --> 00:20:53,210
- Già.
- Mi dispiace molto.

384

00:20:53,293 --> 00:20:58,173
Beh, forse è andata bene così, sa?
Altrimenti, non sarei passato a trovarla.

385

00:20:58,257 --> 00:20:59,841
- Cioè, non bene...
- Ok.

386

00:20:59,925 --> 00:21:03,428
Si tratta di un'enorme violazione
della sicurezza nazionale.

387

00:21:03,512 --> 00:21:05,597
- Sì, tradimento...
- Esatto.

388

00:21:05,681 --> 00:21:08,058
- Ok.
- Spero che trovi il colpevole.

389

00:21:08,141 --> 00:21:09,601
Devo andare. Ci si vede.

390

00:21:09,685 --> 00:21:11,103
- Arrivederci.
- Passi...

391

00:21:11,561 --> 00:21:12,646
Oddio.

392
00:21:14,731 --> 00:21:16,108
Siamo a un punto morto.

393
00:21:16,191 --> 00:21:18,902
Concordo. Forse dovremmo finirla qui.

394
00:21:21,822 --> 00:21:22,698
Io?

395
00:21:23,615 --> 00:21:25,158
O lui? Cosa... Chi...

396
00:21:28,578 --> 00:21:30,747
Che cosa stai dicendo?

397
00:21:31,498 --> 00:21:33,166
Cristo, torno subito.

398
00:21:34,626 --> 00:21:38,171
- Perché non sei entrato?
- Riguarda il dr. Mallory.

399
00:21:38,255 --> 00:21:40,090
- Cosa?
- Faccia finta di nulla.

400
00:21:40,173 --> 00:21:42,592
Finga
che abbia detto qualcosa di buffo.

401
00:21:49,558 --> 00:21:51,268
- Che stiamo facendo?
- Non lo so.

402
00:21:51,727 --> 00:21:53,979
Ho parlato con Wolf, nel dipartimento IT.

403
00:21:54,062 --> 00:21:58,191
Mallory ha inviato un'email

a un indirizzo EarthLink col messaggio:

404

00:21:58,275 --> 00:22:01,695
"Stanno esaminando i computer.
Non posso tenerlo nel mio".

405

00:22:02,070 --> 00:22:03,488
- Dici sul serio?
- Sì.

406

00:22:03,572 --> 00:22:06,908
E, in allegato, un file video
di grandi dimensioni, a doppia cifratura.

407

00:22:06,992 --> 00:22:09,828
- Che diavolo nasconde?
- Non so. Rida di nuovo.

408

00:22:09,911 --> 00:22:10,871
Molto bene.

409

00:22:11,997 --> 00:22:13,582
Molto divertente.

410

00:22:14,875 --> 00:22:17,544
Sì, ho fatto una battuta. È divertente.

411

00:22:17,627 --> 00:22:18,962
Sì, infatti.

412

00:22:20,255 --> 00:22:22,382
- Ok. Scusami.
- Sì.

413

00:22:22,924 --> 00:22:24,134
Bella battuta, Brad.

414

00:22:25,344 --> 00:22:26,803
Brad è esilarante.

415

00:22:27,929 --> 00:22:29,556
È davvero un Generale?

416

00:22:29,639 --> 00:22:30,557

Sì.

417

00:22:30,640 --> 00:22:32,642

È un peccato. Che ha detto?

418

00:22:33,185 --> 00:22:36,146

Niente. Stava solo parlando
di biglietti da visita.

419

00:22:38,190 --> 00:22:41,610

- Com'è? Cos'è, un piccione?
- Gallina della Cornovaglia.

420

00:22:44,946 --> 00:22:46,156

Te l'ha fatto Hilde?

421

00:22:46,239 --> 00:22:50,285

Pensavo che l'avesse solo scaldata,
ma temo che l'abbia cotta lei.

422

00:22:51,661 --> 00:22:52,496

Già.

423

00:22:54,456 --> 00:22:55,916

Sì, cibo.

424

00:22:57,667 --> 00:23:01,129

- Di che stavamo parlando?
- Di concludere le indagini.

425

00:23:01,213 --> 00:23:03,632

Giusto. Vuoi porre fine alle indagini.

426

00:23:04,132 --> 00:23:06,343

Perché non pensi che ci sia una spia.

427

00:23:06,426 --> 00:23:08,261

Il pensiero mi ha sfiorato, sì.

428

00:23:08,720 --> 00:23:09,638
Ok.

429
00:23:09,721 --> 00:23:10,555
Va bene.

430
00:23:13,016 --> 00:23:14,267
Sai che ti dico?

431
00:23:15,936 --> 00:23:18,897
Devo mandare delle email criptate.
Sai come si fa?

432
00:23:20,315 --> 00:23:21,274
In realtà, no.

433
00:23:21,358 --> 00:23:24,778
In termini di sicurezza Internet,
sono un disastro.

434
00:23:24,861 --> 00:23:25,779
Già.

435
00:23:26,613 --> 00:23:27,572
Ti credo.

436
00:23:28,281 --> 00:23:29,366
Mi fido di te.

437
00:23:30,117 --> 00:23:32,452
Mi fido di quello che hai detto.

438
00:23:32,953 --> 00:23:35,372
Stai bene? Ti comporti in modo strano.

439
00:23:35,455 --> 00:23:38,375
Se sto bene? Sì. Strano...

440
00:23:39,084 --> 00:23:42,754
Perché hai inviato un'email criptata
due volte a un indirizzo EarthLink?

441

00:23:42,838 --> 00:23:45,340
Oddio. No, Mark. Mi dispiace.

442

00:23:45,424 --> 00:23:47,843
Non c'entra nulla con le indagini.

443

00:23:47,926 --> 00:23:49,177
È personale.

444

00:23:49,261 --> 00:23:50,262
Te lo prometto.

445

00:23:50,345 --> 00:23:52,222
Quindi mi daresti la chiave?

446

00:23:52,305 --> 00:23:56,435
Beh, no, perché, come ho detto,
è una faccenda personale.

447

00:23:56,518 --> 00:23:58,395
Non mi lasci scelta. Sicurezza!

448

00:23:59,646 --> 00:24:01,440
Non dirai sul serio.

449

00:24:01,523 --> 00:24:02,607
Invece sì.

450

00:24:02,691 --> 00:24:04,317
Prendilo.

451

00:24:04,401 --> 00:24:05,986
No, non prenderlo.

452

00:24:06,069 --> 00:24:09,072
Brad, da quand'è che dai tu gli ordini?
Portalo via.

453

00:24:09,239 --> 00:24:10,907
- Usa il Taser!
- No.

454

00:24:10,991 --> 00:24:14,411
Scusi, signore.
Mi è piaciuto dirlo. Andiamo.

455

00:24:15,662 --> 00:24:16,830
Oh, Cristo.

456

00:24:16,913 --> 00:24:18,331
Con questo bifolco?

457

00:24:18,415 --> 00:24:19,958
Cazzo.

458

00:24:22,210 --> 00:24:24,921
Che succede?
Hanno detto che è un'emergenza.

459

00:24:25,005 --> 00:24:25,922
Esatto.

460

00:24:26,548 --> 00:24:29,301
È in linea con F. Tony Scarapiducci,

461

00:24:30,010 --> 00:24:32,971
con un regalo di compleanno
per il Presidente

462

00:24:33,388 --> 00:24:36,725
- da parte della Space Force.
- Un missile? Un razzo?

463

00:24:36,808 --> 00:24:38,518
Beh, un missile è rumoroso.

464

00:24:38,602 --> 00:24:40,479
Un razzo è luminoso. Ma questo?

465

00:24:42,189 --> 00:24:45,484
Questo è dieci trilioni di volte
più rumoroso e luminoso.

466

00:24:48,528 --> 00:24:49,446
È una stella.

467

00:24:50,780 --> 00:24:54,034
Esatto. Daremo ufficialmente
il suo nome a una stella.

468

00:24:54,117 --> 00:24:54,951
Una stella.

469

00:24:55,118 --> 00:24:59,372
Come su regalareunastella.org?
L'ho regalata a mio nipote l'anno scorso.

470

00:24:59,456 --> 00:25:00,665
Tocca a te, Chan.

471

00:25:01,124 --> 00:25:05,086
Fornax Zeta J160540
è una stella ipergigante.

472

00:25:05,170 --> 00:25:08,006
È luminosissima,
e per i prossimi 20 miliardi...

473

00:25:08,089 --> 00:25:11,885
È questo il regalo per il giorno
in cui l'India ci fa il culo?

474

00:25:11,968 --> 00:25:15,263
Sei sulla mia lista nera, Scarapiducci!
E come si chia...

475

00:25:17,390 --> 00:25:18,808
- Perfetto, eh?
- Scampata.

476

00:25:18,892 --> 00:25:19,976
Ti ha visto in faccia.

477

00:25:20,477 --> 00:25:21,394
Tutto il tempo.

478

00:25:21,478 --> 00:25:23,438

A che serve andare via?

479

00:25:23,522 --> 00:25:25,106

È già finita.

480

00:25:26,191 --> 00:25:29,027

- Abbiamo decifrato la prima parte.

- Prosegua.

481

00:25:29,486 --> 00:25:32,697

- Non farlo.

- È tardi. Potevi vuotare il sacco prima.

482

00:25:33,240 --> 00:25:34,616

È chiaramente un video.

483

00:25:34,699 --> 00:25:35,784

Lo faccia partire.

484

00:25:35,909 --> 00:25:36,868

Mark, non...

485

00:25:36,952 --> 00:25:37,869

Mi ha sentito.

486

00:25:47,587 --> 00:25:50,340

Sono uscito con chi mi faceva annoiare

487

00:25:52,175 --> 00:25:54,219

E con altri che mi facevan russare

488

00:25:54,678 --> 00:25:57,013

Ma, finché non ti ho incontrato

489

00:25:58,598 --> 00:26:00,600

Non ero mai rimasto senza parole

490

00:26:00,684 --> 00:26:03,520

Mi hai fatto pensare, tra me e me

491

00:26:05,105 --> 00:26:08,733
"Quell'uomo è proprio la fine del mondo"

492

00:26:10,443 --> 00:26:11,903
Interrompi, per favore.

493

00:26:11,987 --> 00:26:13,613
No. Alza il volume.

494

00:26:13,697 --> 00:26:16,157
Il giorno in cui ti ho incontrato

495

00:26:17,534 --> 00:26:19,160
Me lo ricordo, sai

496

00:26:19,953 --> 00:26:24,583
Eri andato nel mio habitat lunare

497

00:26:25,000 --> 00:26:28,044
Oddio, sta parlando di Jerome.

498

00:26:29,713 --> 00:26:32,799
"Quell'uomo è proprio la fine del mondo"

499

00:26:32,882 --> 00:26:35,802
Non lo ha sorvegliato per due anni?

500

00:26:35,885 --> 00:26:37,762
Sembra problematico.

501

00:26:37,846 --> 00:26:40,098
Ne sono consapevole. Grazie.

502

00:26:40,473 --> 00:26:43,560
La vista della Via Lattea

503

00:26:43,643 --> 00:26:46,187
Quel vortice nel cielo

504

00:26:46,271 --> 00:26:49,190
La sua bellezza mi fa pensare

505

00:26:49,274 --> 00:26:51,860
Al mio preferito tra gli uomini

506

00:26:51,943 --> 00:26:57,324
E anche se non vado matto
Di quel didgeridoo

507

00:26:58,033 --> 00:27:01,036
Voglio solo dire che per me

508

00:27:02,621 --> 00:27:04,289
Ci sei solo tu

509

00:27:04,706 --> 00:27:07,751
Inserire "didgeridoo" lì
sarà stato difficile.

510

00:27:07,834 --> 00:27:08,793
Bravo.

511

00:27:08,877 --> 00:27:09,961
Grazie, Brad.

512

00:27:10,045 --> 00:27:12,088
È un uomo fortunato, dr. Mallory.

513

00:27:12,172 --> 00:27:14,299
Hai piantato patate

514

00:27:15,050 --> 00:27:17,135
E le abbiamo viste maturare

515

00:27:18,178 --> 00:27:22,724
Ma ora è il nostro amore
Che dobbiamo seminare

516

00:27:23,141 --> 00:27:26,227
Mi fai pensare, tra me e me

517

00:27:27,187 --> 00:27:30,440
"Quest'uomo è proprio la fine del mondo"

518

00:27:33,234 --> 00:27:37,614
Sì, mi hai fatto pensare, tra me e me

519

00:27:39,032 --> 00:27:44,579
"Quest'uomo è proprio la fine del mondo"

520

00:27:53,338 --> 00:27:55,298
Buon San Valentino, Jerome.

521

00:27:59,636 --> 00:28:02,013
Ok, Mark, e adesso?

522

00:28:02,097 --> 00:28:06,851
Vorresti spararmi ai piedi, magari,
e farmi ballare per un po'?

523

00:28:06,935 --> 00:28:11,022
Anzi, sai che ti dico?
Ho ancora il diario del liceo.

524

00:28:11,106 --> 00:28:16,361
Potremmo leggere qualche passaggio
all'interfono del complesso?

525

00:28:16,778 --> 00:28:19,072
Sarebbe abbastanza umiliante?

526

00:28:19,489 --> 00:28:21,032
Tutti fuori, per favore.

527

00:28:21,825 --> 00:28:25,161
Vi ricordo
che ciò che avete visto oggi è top secret.

528

00:28:25,245 --> 00:28:27,664
Non una parola a nessuno. Grazie.

529

00:28:36,673 --> 00:28:38,007

Mi dispiace, Adrian.

530

00:28:40,051 --> 00:28:43,471

- Posso andare?

- Non volevo metterti in imbarazzo.

531

00:28:43,555 --> 00:28:45,515

Lascia perdere. Posso andare?

532

00:28:45,598 --> 00:28:46,474

Certo.

533

00:28:48,435 --> 00:28:50,103

Le relazioni sono difficili.

534

00:28:51,896 --> 00:28:54,232

Non se lo ricorderà nessuno, Adrian.

535

00:28:54,315 --> 00:28:55,150

Tutti...

536

00:28:55,608 --> 00:28:56,651

Aspetta.

537

00:28:57,193 --> 00:28:58,695

È il Segretario della Difesa.

538

00:29:00,321 --> 00:29:01,740

Sì, signor Segretario.

539

00:29:02,449 --> 00:29:04,325

Stiamo ancora cercando la spia.

540

00:29:04,868 --> 00:29:06,453

Non c'è nessuna spia.

541

00:29:07,036 --> 00:29:07,871

Cosa?

542

00:29:07,954 --> 00:29:11,958

Secondo la nostra intelligence,

l'India ci ha solo battuti sul tempo.

543

00:29:12,041 --> 00:29:14,085
Quindi l'India è stata solo più...

544

00:29:14,169 --> 00:29:15,044
Intelligente.

545

00:29:15,795 --> 00:29:16,629
Succede.

546

00:29:16,713 --> 00:29:19,799
Vedete che dovete fare.
Il Presidente è incazzato.

547

00:29:19,883 --> 00:29:23,595
Sto andando alla sua festa.
Aspettatevi una bomba atomica su Twitter.

548

00:29:29,100 --> 00:29:33,438
Nell'habitat lunare, Jerome era quello
che mi piaceva di più. È in gamba.

549

00:29:37,734 --> 00:29:40,695
Ho notato che è scattata la scintilla
con la consulente.

550

00:29:41,988 --> 00:29:42,906
Kelly.

551

00:29:43,615 --> 00:29:45,450
Sì. È carina.

552

00:29:46,493 --> 00:29:47,952
C'era qualcosa tra noi.

553

00:29:50,789 --> 00:29:52,415
Sono sposato, ovviamente...

554

00:29:53,041 --> 00:29:55,376
Probabilmente non dovrei parlarle più.

555
00:29:59,672 --> 00:30:02,091
Mi spiace
per l'appuntamento col dentista.

556
00:30:02,175 --> 00:30:03,092
Grazie.

557
00:30:03,968 --> 00:30:05,345
Passerò il filo interdentale.

558
00:30:08,306 --> 00:30:09,224
Già.

559
00:30:20,985 --> 00:30:23,238
Il Presidente ha scritto su Twitter.

560
00:30:23,905 --> 00:30:26,616
"Ho appena ricevuto un regalo fantastico,

561
00:30:26,699 --> 00:30:29,494
una stella ipergigante
che porta il mio nome.

562
00:30:29,577 --> 00:30:33,164
La stella più luminosa della galassia.
È mia per sempre.

563
00:30:33,248 --> 00:30:34,999
È ufficialmente registrata.

564
00:30:35,083 --> 00:30:39,379
Grazie al mio fedelissimo Segretario
della Difesa, che ha avuto l'idea."

565
00:30:40,672 --> 00:30:41,589
Ci ha fregati.

566
00:30:42,841 --> 00:30:44,092
È un gigante gassoso.

567
00:30:44,551 --> 00:30:47,262

Quando collasserà,
tra 20 miliardi di anni,

568

00:30:48,096 --> 00:30:49,597
saremo noi a ridere per ultimi.

569

00:30:52,100 --> 00:30:53,268
Siamo stati bravi.

570

00:30:55,311 --> 00:30:56,437
Siamo stati mitici.

571

00:31:01,401 --> 00:31:03,444
Sono intollerante al lattosio, ma grazie.

572

00:31:07,991 --> 00:31:11,119
La detenuta 7328-88 non è reperibile.

573

00:31:11,202 --> 00:31:13,872
Si prega di lasciare un messaggio.

574

00:31:15,290 --> 00:31:16,416
Ehi, tesoro.

575

00:31:16,499 --> 00:31:18,918
Mi dispiace che non ci siamo visti oggi.

576

00:31:20,628 --> 00:31:21,963
Volevo solo dire...

577

00:31:24,841 --> 00:31:28,887
Forse ti chiederai, sì

578

00:31:29,679 --> 00:31:33,892
Cosa può farmi sentire così

579

00:31:34,475 --> 00:31:38,688
La mia ragazza

580

00:31:39,230 --> 00:31:42,483
Parlare della mia ragazza

581
00:31:43,276 --> 00:31:44,319
La mia ragazza

582
00:31:46,738 --> 00:31:47,739
Ti amo.

583
00:31:48,531 --> 00:31:49,616
Ci vediamo presto.

584
00:31:55,121 --> 00:31:57,123
Dio, quanto sono arrapato!



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.